



Poz. 353

**UCHWAŁA NR 32  
RADY DYDAKTYCZNEJ DLA KIERUNKÓW STUDIÓW FILOLOGIA BIAŁORUSKA Z  
JĘZYKIEM ANGIELSKIM, FILOLOGIA ROSYJSKA, KULTUROZNAWSTWO EUROPY  
ŚRODKOWO–WSCHODNIEJ, STUDIA NAD SŁOWIAŃSZCZYNĄ WSCHODNIĄ,  
UKRAINISTYKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM**

z dnia 22 kwietnia 2020 r.

**w sprawie zasad dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku  
ukrainistyka z językiem angielskim**

Na podstawie § 5 ust. 1 pkt 8 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim (Monitor UW z 2019 r. poz. 186), Rada dydaktyczna postanawia, co następuje:

**§ 1**

Zatwierdza się zasady dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim* określone w załączniku do uchwały.

**§ 2**

Uchwała wchodzi w życie z chwilą jej podjęcia.

Przewodnicząca rady dydaktycznej: *S. Romaniuk*

Załącznik

do uchwały nr 32 rady dydaktycznej dla kierunków studiów filologia białoruska z językiem angielskim, filologia rosyjska, kulturoznawstwo Europy środkowo-wschodniej, studia nad słowiańszczyzną wschodnią, ukrainistyka z językiem angielskim z dnia 22 kwietnia 2020 r. w sprawie zasad dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku ukrainistyka z językiem angielskim

## **SZCZEGÓŁOWE ZASADY PROCESU DYPLOMOWANIA NA KIERUNKU UKRAINISTYKA Z JĘZYKIEM ANGIELSKIM NA STUDIACH II STOPNIA**

### **§ 1**

#### **Szczegółowe zasady przygotowania i oceny pracy magisterskiej**

Praca magisterska stanowi rodzaj pracy dyplomowej, której przygotowanie i złożenie w wymaganym terminie warunkuje dopuszczenie studenta do egzaminu magisterskiego.

Praca magisterska jest rezultatem samodzielnej działalności badawczej studenta prowadzonej pod kierunkiem kierującego pracą, podlegającą ocenie przez kierującego pracą oraz recenzenta i stanowiącą przedmiot dyskusji na egzaminie magisterskim.

Praca magisterska zawiera rozwiązanie złożonego – wskazanego w tytule i doprecyzowanego we wstępie (tzn. z określeniem materiału egzemplifikacyjnego i stosowanej metodologii oraz zarysem stanu badań) – problemu badawczego z zakresu specjalności, sprawdzającego poziom wiedzy i umiejętności określonych dla poziomu magisterskiego, w szczególności w zakresie analizy, interpretacji i wartościowania oraz samodzielnego wyciągania wniosków i formułowania w języku ukraińskim sądów, na rozbudowanym materiale egzemplifikacyjnym z wykorzystaniem szerokiej literatury przedmiotu i przy przestrzeganiu zasad przygotowywania prac naukowych, które są przedstawiane i omawiane podczas seminarium magisterskiego.

Kierujący pracą w ocenie pracy magisterskiej bierze pod uwagę:

1. sposób ustalenia tematu pracy,
2. poziom merytoryczny wykonanej pracy,
3. udział studenta w wypracowaniu ostatecznego układu pracy,
4. poziom zaangażowania studenta w trakcie wykonywania pracy,
5. aktywność studenta w dobieraniu i wykorzystaniu literatury podmiotu i literatury przedmiotu,
6. umiejętność studenta w zakresie przygotowania formalnej strony pracy,
7. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi samodzielne badanie do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
8. poprawność terminologiczną.

Recenzent bierze pod uwagę w ocenie pracy magisterskiej:

1. czy treść pracy odpowiada tematowi określonymu w tytule,
2. układ pracy: strukturę podziału, kolejność rozdziałów i ich treści, kompletność itp.,
3. stronę merytoryczną pracy, zasadność przyjętej metodologii oraz poprawność logiczną argumentowania,

4. dobór, aktualność i wykorzystanie źródeł,
5. formalną stronę pracy: poprawność języka, opanowanie techniki pisania pracy, spis treści, odsyłacze itp.,
6. sposób wykorzystania pracy (między innymi praca stanowi samodzielne badanie do wykorzystania, poszerzenia w dalszych badaniach w zakresie językoznawstwa lub literaturoznawstwa),
7. czy i jaką wiedzę nabytą w trakcie studiów wykorzystano w pracy,
8. czy wstęp dobrze informuje o zamierzeniach autora pracy.

## § 2

### **1. Szczegółowe zasady przygotowania pracy magisterskiej:**

#### **1) zasady i procedury wyboru kierującego pracą magisterską:**

Prezentacja promotorów i profili planowanych seminariów magisterskich odbywa się w pierwszym semestrze I roku studiów magisterskich. Kierującym pracą magisterską może być samodzielny pracownik naukowy lub pracownik ze stopniem doktora. W danym roku akademickim Kierownik Jednostki Dydaktycznej wyznacza określonych pracowników do prowadzenia seminariów a student podejmuje wybór, pod kierownictwem którego z nich zamierza napisać pracę.

2. Studenci powinni zadeklarować uczestnictwo w seminarium najpóźniej w drugim tygodniu zajęć pierwszego semestru I roku studiów magisterskich. Praca magisterska powstaje w ramach seminarium magisterskiego.

Prowadzący seminarium podejmuje decyzję o przyjęciu studenta na seminarium.

Jeżeli zaistnieją szczególne powody merytoryczne Kierownik Jednostki Dydaktycznej może powierzyć kierowanie pracą magisterską innej osobie niż wyznaczonemu do prowadzenia seminarium w danym roku akademickim. W takiej sytuacji tematyka pracy wiąże się ściśle z efektami kształcenia na kierunku *ukrainistyka z językiem angielskim*. Ponadto w takiej sytuacji student składa do Kierownika Jednostki Dydaktycznej podanie w formie pisemnej o kierowanie pracą przez inną osobę: a) uzasadnienie prośby, b) zgodę nauczyciela prowadzącego seminarium, c) zgodę osoby, która będzie kierowała pracą poza seminarium. Zmiana kierującego pracą jest możliwa w przypadku braku możliwości dalszego pełnienia przez niego obowiązków w tym zakresie. Zmiany kierującego pracą magisterską dokonuje się na zasadach określonych w § 47 ust. 3 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

#### **2) zasady i procedury wyboru tematu pracy magisterskiej:**

Student w uzgodnieniu z kierującym pracą magisterską formułuje temat pracy magisterskiej.

#### **3) zasady i procedury zatwierdzania tematów prac magisterskich:**

Tytuły prac magisterskich zatwierdza Kierownik Jednostki Dydaktycznej po przedłożeniu ich przez kierujących pracami do końca semestru trzeciego II roku studiów magisterskich, a Rada Dydaktyczna zapoznaje się z tematami prac magisterskich i zastrzega sobie prawo do ich weryfikacji i zgłaszania zastrzeżeń.

Zmiana tytułu pracy magisterskiej jest możliwa do końca IV semestru po wyrażeniu zgody na nią przez Kierownika Jednostki Dydaktycznej na podstawie wniosku złożonego przez kierującego pracą, zawierającego wyjaśnienie powodu zmiany i wskazującego nowy tytuł pracy. Rada Dydaktyczna zapoznaje się ze zmienionym tematem pracy i zastrzega sobie prawo do jego weryfikacji i zgłaszania zastrzeżeń.

#### **4) wymagania merytoryczne wobec pracy magisterskiej o profilu ogólnoakademickim:**

Praca magisterska zawiera rezultaty samodzielnego rozpatrzenia przez studenta nowych zjawisk, prawidłowości, zależności o charakterze empirycznym w zakresie dziedziny w płaszczyźnie diachronicznej lub synchronicznej oraz z możliwym przywołaniem tła kontekstowego. Wymagane jest sporządzenie oglądu i oceny najnowszej literatury przedmiotu.

Praca magisterska ma charakter badawczo-empiryczny. Składa się z części teoretycznej, w której student dokonuje przeglądu teorii dotyczących danego problemu badawczego wyznaczonego we wstępie pracy, oraz z części empirycznej, w której student rozpatruje dane zjawisko zgodnie z ogólnie przyjętymi etapami pracy badawczej (tj. postawienie problemu badawczego, sformułowanie hipotez, dobór odpowiedniej metodologii, przeprowadzenie i opisanie procesu badawczego, analiza i interpretacja zgromadzonych wyników).

Praca magisterska dowodzi umiejętności prowadzenia badań naukowych.

#### **5) wymagania formalne wobec pracy magisterskiej oraz procedura jej złożenia:**

##### **a) wymagania formalne**

Objętość pracy powinna wynosić 60–80 stron znormalizowanego wydruku komputerowego.

Znormalizowany wydruk komputerowy to:

- 2400 znaków na stronie (w tym spacje i znaki interpunkcyjne) w układzie – ok. 90 znaków w wierszu, 30 wierszy na stronie,
- odstępy między wierszami (interlinia) – 1,5 wiersza,
- tekst główny – Times New Roman 12 pkt,
- tytuły rozdziałów i podrozdziałów – Times New Roman (16 pkt dla tytułu rozdziału i 14 pkt dla tytułu podrozdziału) + pogrubienie, tytuły rozdziałów z wyrównaniem do środka
- przypisy dolne i cytaty wyodrębnione – Times 10 pkt, pojedyncza interlinia,
- standardowe marginesy oraz wcięcia akapitowe,
- tekst wyjustowany, brak wiszących liter na końcu wiersza, brak przenoszenia słów.

Praca magisterska jest pisana w języku ukraińskim.

Praca magisterska musi zawierać streszczenie w języku polskim o objętości 6-8% tekstu głównego. Pod określeniem „tekst główny” należy rozumieć tekst pracy magisterskiej bez stron tytułowych i spisu treści oraz bibliografii.

Bibliografia w pracy magisterskiej powinna zawierać co najmniej 20 pozycji, opierać się na podziale na literaturę podmiotu i przedmiotu oraz zawierać pozycje literaturowe w języku ukraińskim oraz w co najmniej jednym innym języku.

Struktura pracy magisterskiej ustalana jest przez studenta w porozumieniu z kierującym pracą. Elementami obowiązkowymi pracy są: wstęp, zawierający określenie celu badań oraz opis bazy materiałowej i przyjętej metodologii, rozdziały (wraz z ew. częściami składowymi)

w liczbie określonej w porozumieniu z kierującym pracą oraz zakończenie, zawierające zestawienie wniosków i podsumowanie całości wyводу, a także bibliografia i streszczenie w języku polskim.

Tekst główny pracy powinien być opatrzony przypisami bibliograficznymi (adresy bibliograficzne przytaczanej i przywoływanej literatury) i w uzasadnionych przypadkach rzeczowymi (dodatkowe informacje i komentarze rozszerzające zasadniczy tok wyводу). Przypisy są umieszczane na dole strony.

W przypisach powinny być stosowane skróty *op. cit.*, *ibidem*, *idem*, *eadem* w języku łacińskim lub analogiczne w języku ukraińskim oraz *zob.*, *por.* w języku ukraińskim. Adresy bibliograficzne w przypisach oraz w bibliografii powinny być przygotowane według następujących wzorów:

1. książka:

K. Jakubowska-Krawczyk, *Kształtowanie się tożsamości narodowej a obraz Polaka i Ukraińca w polskiej i ukraińskiej literaturze I połowy XIX wieku*, Warszawa-Ivanofrankivs'k 2015.

2. rozdział w książce:

E. Aleksandrowska, *Geografia środowiska pisarskiego*, w: *Problemy literatury polskiej okresu Oświecenia*, seria 2, red. Z. Goliński, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk 1977, s. 217-280.

3. artykuł w czasopiśmie:

I. Kononenko, *The Problems of Semantic Equivalence in Different Types of Ukrainian-Polish and Polish-Ukrainian Dictionaries*, „Cognitive studies” 2016, nr 16, s. 172-179.

Adresy bibliograficzne w przypisach i w bibliografii powinny być zapisane w języku oryginału.

Praca magisterska zawiera następujące elementy wstępne:

- Strona tytułowa:

pierwsza (w języku polskim) Zał. 1,

druga (w języku ukraińskim) Zał. 2

- Trzecia strona pracy zawiera oświadczenie kierującego pracą o dopuszczeniu pracy do dalszego postępowania, oświadczenie studenta o samodzielnym wykonaniu pracy oraz o zgodności wersji drukowanej pracy z jej wersją elektroniczną Zał. 3

- Czwarta strona: Zał. 4 zawiera

a) streszczenie, o którym mowa powyżej w niniejszej sekcji. W przypadku pracy pisanej w języku obcym powinno zawierać tytuł w języku polskim.

b) słowa kluczowe (maksymalnie 10) zredagowane w języku polskim, tworzone przede wszystkim na podstawie tytułu i streszczenia, powinny być formułowane w mianowniku liczby pojedynczej. Należy je zapisać w wierszu, oddzielone przecinkami.

c) dziedzinę pracy (kod wg programu ISCED ustala się z kierującym pracą i umieszcza pod słowami kluczowymi na trzeciej stronie pracy).

d) tytuł w języku angielskim

Każdy zgłoszony przypadek dotyczący chęci pisania pracy magisterskiej przez więcej niż jednego studenta, będzie rozpatrywany indywidualnie przez Radę Dydaktyczną.

## **b) procedura złożenia**

Krok 1.

Student finalizując pracę magisterską ma obowiązek zgłosić elektronicznie na adres właściwej sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS ([student.ku@uw.edu.pl](mailto:student.ku@uw.edu.pl)) – następujące dane: imię i nazwisko osoby kierującej pracą, nazwa seminarium magisterskiego, temat pracy magisterskiej. Po przesłaniu danych Dziekanat otwiera studentowi dostęp do APD (Archiwum Prac Dyplomowych).

Krok 2.

Student nie później niż **miesiąc** przed przewidywanym terminem obrony pracy magisterskiej składa pracę we właściwej sekcji Dziekanatu ds. studenckich WLS:

- TRZY jednakowe egzemplarze pracy podpisane własnoręcznie przez studenta i kierującego pracą, przeznaczone dla kierującego pracą, recenzenta i do akt studenta. Egzemplarz do akt musi być drukowany dwustronnie i mieć miękką oprawę. Przy składaniu pracy student podpisuje oświadczenie studenta o samodzielnym wykonaniu pracy wydrukowane z USOS;
- „Wniosek o powołanie komisji egzaminacyjnej” wydrukowany z własnego konta w APD (Archiwum Prac Dyplomowych – <https://apd.uw.edu.pl/>), wypełniony i podpisany przez promotora (ikonka wniosku znajduje się obok nazwiska studenta);
- ksero dowodu osobistego;
- ksero matury.

Krok 3.

Pracownik Dziekanatu wprowadza do USOS datę złożenia pracy, średnią ze studiów, datę i godzinę egzaminu oraz skład komisji egzaminacyjnej.

Krok 4.

Student wprowadza do APD streszczenie (w języku polskim), słowa kluczowe (w języku polskim) i tytuł pracy (w języku angielskim), po czym zatwierdza zmiany; następnie ładuje do APD plik z pracą w formacie PDF.

Pliki z pracą mają nazwę: 3222-MGR-SSW-URA-PESEL.pdf

PESEL jest numerem PESEL studenta (lub sztucznego numeru PESEL w przypadku obcokrajowców). Nazwy mają być zapisane dużymi literami, nie mogą zawierać żadnych odstępów ani polskich znaków. (*Uwaga*: nie należy ładować innych składowych pracy, chyba że stanowią jej integralną część i są wymagane przez jednostkę dydaktyczną).

Krok 5.

Kierujący pracą sprawdza pracę pod kątem plagiatu oraz wprowadzone dane (także plik z pracą), przekazuje pracę do poprawy lub akceptuje ją (dopiero wtedy praca staje się zarchiwizowana).

Krok 6.

Kierujący pracą magisterską i recenzent wpisują treść recenzji do APD, zatwierdzają ją i podpisują w Dziekanacie.

Krok 7.

Student najpóźniej **7 dni** przed obroną pracy magisterskiej:

- składa w Dziekanacie 4 fotografie 4,5 x 6,5 cm, a do odpisu w języku angielskim dodatkowo 1 fotografię w formacie 4,5 x 6,5 cm i podanie o wydanie odpisu (formularz do pobrania) – najpóźniej 10 dni po egzaminie magisterskim.

Po złożeniu pracy w sekretariacie, streszczenie oraz słowa kluczowe **należy wpisać** do USOSweba (po zalogowaniu i wybraniu zakładki DYPLOMY w menu po lewej stronie należy kliknąć na TWOJE DYPLOMY oraz wybrać swoją pracę magisterską, kliknąć na jej tytuł, wypełnić brakujące pola i ZAPISAĆ).

Praca niezgodna z wymaganiami nie może być przyjęta.

Przed odbiorem dyplomu należy uzupełnić kartę obiegową (zakładka w USOSweb).

## **6) zadania nauczyciela akademickiego kierującego pracą magisterską:**

Kierujący pracą magisterską kieruje pracą studenta dbając o to, żeby praca magisterska spełniała wymogi merytoryczne i formalne; służy pomocą merytoryczną podczas konsultacji w zakresie powstawania pracy; sprawdza pracę pisemną w Jednolitym Systemie Antyplagiatowym.

### **7) termin udostępniania studentom recenzji prac magisterskich;**

Recenzje prac są udostępniane studentom co najmniej trzy dni przed egzaminem magisterskim.

**2. Kryteria oceny prac magisterskich** określone przed Radę Dydaktyczną uwzględniane są w formularzu recenzji pracy magisterskiej opracowanym przez Radę Dydaktyczną osobno dla każdego z poziomów kształcenia i wprowadzonym do Archiwum Prac Dyplomowych.

**3. Recenzje prac magisterskich** muszą być zatwierdzone w Archiwum Prac Dyplomowych co najmniej na trzy dni przed terminem egzaminu magisterskiego.

## **§ 3**

### **Szczegółowe zasady przeprowadzania egzaminu magisterskiego:**

**1. Zasady tworzenia komisji egzaminacyjnej** określa par. 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim.

**2. Wymagania merytoryczne czyli zakres merytoryczny egzaminu magisterskiego** tj. zakresy tematyczne ustalają wspólnie kierujący pracą oraz recenzent, są one ogólnie dostępne na stronie internetowej Katedry Ukrainistyki.

### **3. procedury i forma przeprowadzania egzaminu magisterskiego:**

a) Egzamin składa się z:

- charakterystyki pracy magisterskiej przez studenta i dyskusji o niej z komisją
- prezentacji badawczego aspektu pracy (wypowiedź studenta trwająca od 8 do 10 minut)
- przedstawienia metodologii zastosowanej w pracy (wypowiedź studenta)

oraz

- odpowiedzi na co najmniej trzy pytania komisji z zakresów tematycznych, o których mowa powyżej, tj. w § 3 punkcie 2.

b) Kryteria oceny z egzaminu magisterskiego

- jeżeli student odpowie wyczerpująco i poprawnie na 3 pytania otrzymuje ocenę 5.0
- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.5
- jeżeli student odpowie nie w pełni wyczerpująco oraz częściowo niepoprawnie na 3 pytania otrzymuje ocenę 4.0
- jeżeli student nie odpowie na jedno z pytań (lub odpowie w całości niepoprawnie) ocena może zostać znacząco obniżona.

c) Egzamin magisterski może odbyć się z wykorzystaniem powszechnie dostępnych narzędzi do komunikacji na odległość.

d) Z egzaminu magisterskiego sporządza się protokół, który podpisują członkowie komisji egzaminacyjnej, w którym utrwała się decyzję o nadaniu tytułu zawodowego.

Egzamin magisterski jest egzaminem ustnym przeprowadzanym w języku ukraińskim.

### **4. Zadania każdego z członków komisji egzaminacyjnej w przypadku egzaminu magisterskiego:**

W skład komisji wchodzi co najmniej trzy osoby (par. 49 Regulaminu Studiów na Uniwersytecie Warszawskim):

a) Kierownik Jednostki Dydaktycznej lub inna wyznaczona przez niego osoba, która czuwa nad poprawnym z formalnego punktu widzenia przebiegiem egzaminu magisterskiego i/lub ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym

b) kierujący pracą zadaje dwa pytania i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym,

c) recenzent zadaje jedno pytanie i ocenia odpowiedzi pod względem merytorycznym.

Recenzenta i przewodniczącego komisji powołuje Kierownik Jednostki Dydaktycznej.

## § 4

### **1. Szczegółowe zasady monitorowania procesu dyplomowania:**

1.1 Zasady przeprowadzania analizy recenzji i ocen prac magisterskich:

- a) Proces dyplomowania jest monitorowany przez Radę Dydaktyczną.
- b) Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do składania Radzie Dydaktycznej sprawozdań z procesu zatwierdzania tematów i analiz recenzji oraz prac magisterskich.

1.2 Zasady przeprowadzania analizy pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu magisterskiego:

a) Przy analizie pytań egzaminacyjnych oraz ocen z egzaminu dyplomowego Rada Dydaktyczna zwraca uwagę na następujące kwestie:

- przestrzeganie terminu udostępniania studentom recenzji prac magisterskich;
- rzeczowość, kompletność i trafność uzasadnienia ocen pracy magisterskiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;
- zasadność różnic w ocenach pracy magisterskiej, wystawionych przez kierującego pracą i recenzenta;
- przestrzeganie zakresu merytorycznego i procedury przeprowadzania egzaminu magisterskiego z wymaganiami określonymi w szczegółowych zasadach procesu dyplomowania.

1.3 Procedury wdrażania działań naprawczych lub doskonalących proces dyplomowania przygotowanych w oparciu o wyniki analiz, o których mowa w pkt 1.1 i 1.2.

a) W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w zakresie kierowania pracą magisterską, w szczególności niezgodności z dyscypliną (językoznawstwo lub literaturoznawstwo) i niewłaściwego określenia tematu, Kierownik Jednostki Dydaktycznej nie zatwierdza tematu i zwraca się do kierującego pracą z poleceniem jego przeformułowania oraz złożenia wyjaśnień w kwestii stwierdzonych nieprawidłowości. Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do złożenia Radzie Dydaktycznej sprawozdania z zatwierdzenia tematów po zmodyfikowaniu ich przez kierującego pracami.

b) Po stwierdzeniu nieprawidłowości w wystawianiu ocen lub zadawaniu pytań egzaminacyjnych oraz przestrzeganiu terminów i procedur dyplomowania Rada Dydaktyczna zobowiązuje Kierownika Jednostki Dydaktycznej do przeprowadzenia rozmów wyjaśniających z pracownikami, w których postępowaniu stwierdzono nieprawidłowości, oraz przedłożenia Radzie Dydaktycznej wynikających z nich wniosków i rekomendacji.

c) Kierownik Jednostki Dydaktycznej jest zobowiązany do informowania Rady Dydaktycznej o dobrych praktykach w zakresie dyplomowania.

**2. Maksymalna liczba prac magisterskich**, którymi nauczyciel akademicki może kierować w danym roku akademickim wynosi 8.